

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ  
اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاذْكُرُوا  
تُؤَفَّكُونَ



035.003 Ya ayyuha alnnasu othkuroo niAAamata Allahi AAalaykum hal min khaliqin ghayru Allahi yarzuqukum mina alssama-i waal-ardi la ilaha illa huwa faanna tu/fakoona

3. O mensen, herinnert u de gunst van Allah jegens u. Is er een andere Schepper buiten Allah die u levensonderhoud geeft van de hemelen en de aarde? Er is geen God naast Hem. Waarheen wordt u dan afgewend?

O mensen, gedenkt Allah's genade aan jullie. Is er een andere schepper dan Allah, die vanuit de hemel en de aarde in jullie onderhoud voorziet? Er is geen god dan Hij! Hoe worden jullie zo afgeleid?

وَأِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ



035.004 Wa-in yukaththibooka faqad kuththibat rusulun min qabluka wa-ila Allahi turjaAAu al-omooru

4. En indien zij u verloochenen (bedenk dan) dat de boodschappers vóór u ook werden verloochend; maar tot Allah worden alle dingen teruggebracht.

Maar als zij jou van leugens betichten; al voor jouw tijd zijn er gezanten van leugens beticht geweest. En aan Allah worden alle zaken voorgelegd.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ

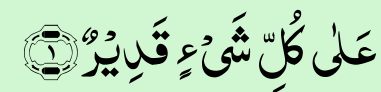


035.005 Ya ayyuha alnnasu inna waAAda Allahi haqqun fala taghurrannakumu alhayatu alddunya wala yaghurrannakum biAllahi algharooru

## Faatir

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِةِ رُسُلًا أُولَى  
أَجْنَحَةٍ مَثْنَى وَثُلثَ وَرُبْعَ ط يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنْ أَرَادَ اللَّهُ

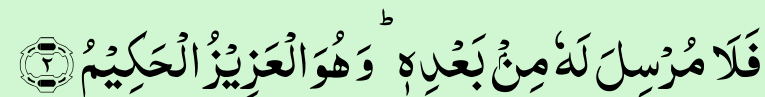


035.001 Alhamdu lillahi fatiri alssamawati waal-ardi jaAAili almala-ikatu rusulan olee ajnihatin mathna wathulatha warubaAAa yazeedu fee alkhalki ma yashao inna Allaha AAala kulli shay-in qadeerun

1. Alle lof komt Allah toe, de Schepper van de hemelen en van de aarde, Die de engelen tot boodschappers maakt met twee, drie en vier vleugelen. En Hij voegt aan de schepping toe wat Hij wil; want Allah heeft macht over alle dingen.

Lof zij Allah, de grondlegger van de hemelen en de aarde, die de engelen tot gezanten met vleugels gemaakt heeft, twee, drie of vier! Hij voegt aan de schepping toe wat Hij wil; Allah is almachtig.

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ



035.002 Ma yafthahi Allahu lilnnasi min rahmatin fala mumsika laha wama yumsik fala mursila lahu min baAAadihi wahuwa alAAazezu alhakeemu

2. Wat Allah de mens aan barmhartigheid schenkt, is door niemand tegen te houden; en wat Hij terug houdt, kan buiten Hem, niemand schenken; Hij is de Almachtige, de Alwijze.

De barmhartigheid die Allah voor de mensen openstelt kan niemand tegenhouden. En wat Hij tegenhoudt kan niemand na Hem nog wegzenden. Hij is de machtige, de wijze.

## اللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

035.008 Afaman zuyyina lahu soo-o AAamalihi faraahu hasanan fa-inna Allaha yudillu man yashao wayahdee man yashao fala tathhab nafsuka AAalayhim hasaratin inna Allaha AAaleemun bima yasnaAAoona

8. Hij wiens boze daden schoonschijnend zijn gemaakt, zodat hij deze als goed beschouwt (kan de leiding vinden). Zeker, Allah laat dwalen wie Hij wil en leidt wie Hij wil. Laat uw ziel dus niet wegwijnen uit verdriet over hen. Voorzeker, Allah weet wat zij doen.

En hij dan voor wie de slechtheid van zijn handelen aantrekkelijk gemaakt is en die het dan ook als goed beschouwt? Maar Allah brengt tot dwaling wie Hij wil en Hij brengt op het goede pad wie Hij wil. Je moet uit wroeging over hen niet buiten jezelf raken. Allah weet wat zij doen.

## وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتَثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنُهُ إِلَىٰ بَدَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ ﴿٩﴾

035.009 WaAllahu allathee arsala alrriyaha fatutheeru sahaban fasuqnahu ila baladin mayyitin faahyayna bihi al-arda baAAda mawtiha kathalika alnnushooru

9. En het is Allah Die de winden zendt zodat zij wolken doen opstijgen, dan drijven Wij deze (de wolken) naar een verdord land en geven leven aan de aarde na haar dood. Zo is de Opstanding.

En Allah is het die de winden uitzendt die dan wolken opdrijven. Dan drijven Wij ze naar een dode streek en laten de aarde ermee herleven nadat zij dood was. Zo is het ook met de herrijzenis.

## مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۗ وَالَّذِينَ يَبْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْورُ ﴿١٠﴾

035.010 Man kana yureedu alAAizzata falillahi alAAizzatu jameeAAan ilayhi yaAAadu alkalimu alttayyibu waalAAamalu alssalihū yarfaAAuhu waallatheena yamkuroona alssayyi-ati lahum AAathabun shadeedun wamakru ola-ika huwa yabooru

5. O mensen, de belofte van Allah is voorzeker waarachtig. Laat het tegenwoordige leven u daarom niet misleiden, noch laat de aarts-bedrieger u van Allah afleiden.

O mensen, Allah's toezegging is waar. Laat het tegenwoordige leven jullie dus niet begoochelen en laat de begoochelaar jullie dan niet begoochelen met betrekking tot Allah.

## إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۗ إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

035.006 Inna alshshaytana lakum AAaduwwun faittakhithooahu AAaduwwan innama yadAAoo hizbahu liyakoonoo min as-habi alssaAAeeri

6. Voorwaar, Satan is een vijand van u, behandelt hem daarom als vijand. Hij roept zijn volgelingen slechts opdat zij bewoners van het brandende Vuur mogen worden.

De satan is voor jullie een vijand. Neemt dus maar aan dat hij een vijand is. Hij roept zijn partij slechts op opdat zij in de vuurgloed zullen thuishoren.

## الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۗ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۗ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

035.007 Allatheena kafaroo lahum AAathabun shadeedun waallatheena amanoo waAAamiloo alssalihati lahum maghfratun waajrun kabeerun

7. Er is een strenge straf voor hen die niet geloven. Maar er is vergeffenis en een grote beloning voor de gelovigen die goede werken doen.

Zij die ongelovig zijn, voor hen is er een strenge bestraffing, maar zij die gelovig zijn en de deugdelijke daden doen, voor hen is er vergeving en een groot loon.

## أَفَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا ۗ فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ ۗ إِنَّ

12. De twee wateren zijn niet gelijk; het ene zoet, smakelijk en goed om te drinken, en het andere zout en bitter. En uit elk eet u vlees en vindt u sieraden die u draagt. En u ziet er schepen die de golven door klieven opdat u van Zijn overvloed moogt zoeken, en opdat u dankbaar zult zijn.

De beide zeeën zijn niet gelijk; de ene is zoet, fris en geschikt om te drinken en de andere zout en pekelig. En uit beide krijgen jullie vers vlees te eten en jullie halen er sieraden uit op om je mee te tooien. En jullie zien de schepen haar doorklieven [en dat is] opdat jullie streven naar een gunst van Hem; misschien zullen jullie dank betuigen.

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۗ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْبُلْكُ ۗ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْبِيرٍ ﴿٣٦﴾

**035.013** *Yooliju allayla fee alnahari wayooliju alnahara fee allayli wasakhkhara alshshamsa waalqamara kullun yajree li-ajalin musamman thalikumum Allahu rabbukum lahu almulku waallatheena tadAAoona min doonih ma yamilkoona min qitmeerin*

13. Hij dompelt de nacht in de dag en de dag in de nacht. En Hij heeft de zon en de maan in dienst gesteld; elk volgt haar baan, voor een vastgestelde termijn. Alzo is Allah, uw Heer, van Hem is het Koninkrijk en zij, die u buiten Hem aanroept, bezitten niets.

Allah laat de nacht overgaan in de dag en Hij laat de dag overgaan in de nacht en Hij heeft de zon en de maan dienstbaar gemaakt. Alles loopt tot een vastgestelde termijn. Dat is Allah, jullie Heer; Hij heeft de heerschappij. Zij die jullie in plaats van Hem aanroepen hebben nog geen flintertje heerschappij.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْعَوْا دُعَاءَكُمْ ۗ وَلَوْ سَبِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۗ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۗ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿٣٧﴾

**035.014** *In tadAAoohum la yasmaAAoo duAAakum walaw samiAAoo ma istajaboo lakum wayawma alqiyamati yakfuroona bishirkikum wala yunabbi-oka mithlu khabeerin*

14. Als u hen aanroept, zullen zij uw roep niet horen en indien zij uw roep horen, zullen zij u niet kunnen antwoorden. En op de Dag van de Opstanding zullen zij uw afgoderij verwerpen. Niemand kan u (omtrent de waarheid) inlichten

Als jullie hen aanroepen horen zij jullie aanroep niet en als ze al horen dan geven ze aan jullie geen gehoor. En op de opstandingsdag zullen zij jullie veelgodendienst verloochenen. En niemand kan mededelingen doen als iemand die welingelicht is.

10. Wie eer wenst (wete), dat alle eer aan Allah behoort. Tot Hem stijgt het reine woord en de goede daad verheft het (tot Hem). En zij, die slechte plannen maken, hun wacht een strenge straf en hun plan zal te niet worden gedaan.

Als iemand de macht wenst? welnu de macht behoort Allah geheel toe. Tot Hem stijgen de goede woorden op en Hij verheft de deugdzaame daad. Maar voor hen die de slechte daden beramen is er een strenge bestraffing; de list van hen gaat verloren.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۗ وَمَا تَحِبُّ مِنْ أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْبِهِ ۗ وَمَا يَعْبَرُ مِنْ مُّعْبَرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۗ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٣٨﴾

**035.011** *WaAllahu khalaqakum min turabin thumma min nutfatin thumma jaAAalakum azwajan wama tahmilu min ontha wala tadaAAu illa biAAilmih wama yuAAammaru min muAAammarin wala yunqasu min AAumurihi illa fee kitabin inna thalika AAala Allahi yaseerun*

11. Allah schiep u uit stof, dan uit een levenskiem, daarna maakte Hij u tot paren. En geen vrouw wordt zwanger of brengt voort, zonder dat Hij het weet. En niemands leven wordt verkort of verlengd zonder dat het in het Boek is vermeld. Voorzeker, dit is gemakkelijk voor Allah.

Allah heeft jullie uit aarde en dan uit een druppel geschapen en dan heeft Hij jullie tot echtgenoten gemaakt. Geen vrouw is zwanger en baart zonder dat Hij het weet; niemands levensduur wordt verlengd en niemands levensduur wordt verkort of het staat in een boek. Dat is voor Allah gemakkelijk.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۗ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۗ وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لِحَاطِرِيًّا ۗ أَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا ۗ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاحِرَ تَلْتَبَتُغُوا مِنْ فُضْلِهِ ۗ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

**035.012** *Wama yastawee albahrani hatha AAathbun furatun sa-ighun sharabuhu wahatha milhun ojajun wamin kullin ta/kuloona lahman tariyyan watastakhrijoona hilyatan talbasoonaha wataru alfulka feehi*

## اللَّهُ الْبَصِيرُ ﴿٨١﴾

035.018 *Wala taziru waziratum wizra okhra wa-in tadAAu muthqalatum ila himliha la yuhmal minhu shay-on walaw kana tha qurba innama tunthiru allatheena yakshawna rabbahum bialghaybi waaqamoo alssalata waman tazakka fa-innama yatazakka linafsihi wa-ila Allahi almaaseeru*

18. Geen lastdragende kan de last van een ander dragen en indien een zwaarbelaste (een ander) roept tot (verlichting van) zijn last, zal er niets van kunnen worden overgenomen, zelfs al is hij een bloedverwant; u kunt slechts hen waarschuwen, die hun Heer in het verborgene vrezen en het gebed onderhouden. En wie zich reinigt, reinigt zich alleen in zijn eigen belang en tot Allah is de terugkeer.

Niemand is belast met de last van een ander en als iemand die zwaar beladen is oproept om [mee] te dragen, dan zal toch niets van hem gedragen worden ook al betreft het een verwant. Jij kunt slechts hen waarschuwen die Allah in het verborgene vrezen en de salaat verrichten. En als iemand zich gelouterd heeft dan is hij in zijn eigen voordeel gelouterd; bij Allah is de bestemming.

## وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿٩١﴾

035.019 *Wama yastawee al-aAAama waalbaseeru*

19. De blinde is niet gelijk aan de ziende;

De blinde en de ziende zijn niet gelijk,

## وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

035.020 *Wala alththulumatu wala alnooru*

20. Noch is de duisternis gelijk aan het licht;

noch de duisternissen en het licht,

## وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُّ ﴿٢١﴾

035.021 *Wala althhillu wala alharooru*

21. Noch zijn de schaduw en de hitte gelijk;

noch de schaduw en de hitte;

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُسَبِّعُ مَنْ يُشَاءُ ۗ

zoals de Alkennende.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ



035.015 *Ya ayyuha alnnasu antumu alfuqarao ila Allahi waAllahu huwa alghaniyyu alhameedu*

15. O, u mensen, u bent afhankelijk van Allah, maar Allah is de Onafhankelijke, de Geprezene.

O mensen, jullie zijn het die behoefte aan Allah hebben, maar Allah, Hij is de behoefeloze, de lofwaardige.

إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٦١﴾

035.016 *In yasha/ yuthhibkum waya/ti bikhalqin jadeedin*

16. Als Hij het wilde, zou Hij u kunnen wegnemen en een nieuwe schepping voortbrengen.

Als Hij wil vaagt Hij jullie weg en brengt Hij een nieuwe schepping.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بَعْزِيرٍ ﴿٤١﴾

035.017 *Wama thalika AAala Allahi biAAazezin*

17. Dat is voor Allah niet moeilijk.

Dat is voor Allah niet lastig.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جِذْلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّا نُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۗ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۗ وَإِلَىٰ

25. Indien dezen u verloochenen, verloochenden ook zij, die voor hen waren. Hun boodschappers kwamen tot hen met duidelijke bewijzen en met de Geschriften en met een verlichtend Boek.

En als zij jou van leugens betichten, zij die er voor hun tijd waren hebben dat ook gedaan. Hun gezanten kwamen tot hen met de duidelijke bewijzen, met de Zoeboer en met het verlichtende boek.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۚ

035.026 Thumma akhathtu allatheena kafaroo fakayfa kana nakeeri

26. Dan greep Ik de ongelovigen aan en hoe (vreselijk) was Mijn afkeuring!

Toen heb Ik hen die ongelovig waren gegrepen. En hoe was Mijn terechtwijzing dan?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَبَرَاتٍ  
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ  
أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

035.027 Alam tara anna Allaha anzala mina alssama-i maan faakhrayna bihi thamaratin mukhtalifan alwanuha wamina aljibali judadun beedun wahumrun mukhtalifun alwanuha wagharaabeebu soodun

27. Heeft u niet gezien, dat Wij water van de hemel nederzenden en dat Wij daardoor vruchten voortbrengen van verschillende kleuren (en soorten); en in de bergen zijn streken van wit en rood, van donker of ravenzwart en van nog verschillende tinten.

Heb jij niet gezien dat Allah uit de hemel water laat neerdalen? Dan brengen Wij daarmee verschillende soorten vruchten voort. En bij de bergen zijn er witte en rode lagen, verschillend van kleur, en ook gitzwarte.

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَأَلْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّا  
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ

035.028 Wamina alnnasi waalldawabbi waal-anaami mukhtalifun alwanuha kathalika innama yakhsha Allaha min AAibadihi alAulamao inna Allaha AAazeezun ghafoorun

وَمَا أَنْتَ بِسَبِّعٍ مِّنْ فِي الْقُبُورِ ۚ

035.022 Wama yastawee al-ahyao wala al-amwatu inna Allaha yusmiAAu man yashao wama anta bimusmiAAin man fee alquboori

22. Noch zijn de levenden gelijk aan de doden. Voorzeker, Allah doet hen horen die Hij wil, maar u kunt degenen die in hun graven zijn, niet doen horen.

ook de levenden en de doden zijn niet gelijk. Allah doet horen wie Hij wil, maar jij kunt wie er in de graven zijn niet doen horen.

إِن أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ

035.023 In anta illa natheerun

23. U (profeet) bent slechts een waarschuwer.

Jij bent slechts een waarschuwer.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا  
نَذِيرٌ

035.024 Inna arsalnaka bialhaqqi basheeran wanatheeran wa-in min ommatin illa khala feeha natheerun

24. Voorwaar, Wij hebben u met de Waarheid gezonden als drager van blijde tijdingen en als waarschuwer; en er is geen volk waaronder zich geen boodschapper heeft bevonden.

Wij hebben jou met de waarheid gezonden als verkondiger van goed nieuws en als waarschuwer. En er is geen gemeenschap of er is wel een waarschuwer geweest.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

035.025 Wa-in yukathhibooka faqad kaththaba allatheena min qablihim jaat-hum rusuluhum bialbayyinati wabialz zuburi wabialkitabi almuneeri

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ  
لِنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ ۚ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُآذِنُ  
اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

035.032 Thumma awraḥna alkitāba allatheena istafayna min AAibādina faminhum ṭhalimun linafsihi waminhum muqtaṣidun waminhum sābiqun bialkhayrati bi-ithni Allāhi ṭhalika huwa alfaḍlu alkabeeru

32. Dan gaven Wij het Boek als erfdeel aan diegenen Onze dienaren die Wij uitkozen. En onder hen zijn er die zich zelf te kort doen, anderen die de middenweg bewandelen en nog anderen die in goedheid en deugd uitmunten naar Allah's gebod. Dat is de grote genade.

Toen hebben Wij het boek als erfenis gegeven aan hen die Wij van Onze dienaren hadden uitverkoren. Onder hen zijn er die zichzelf onrecht aandoen, die gematigd zijn en die met Allah's toestemming wedijveren in goede daden. Dit is de grote goedgunstigheid:

جَنَّتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ  
لَوْلُؤَا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

035.033 Jannatu AAadnin yadkhuloonaha yuḥallawna feeha min asawira min ṭhahabin walu/lu-an walibasuhum feeha hareerun

33. In tuinen van de eeuwigheid zullen zij binnegaan, zij zullen er in worden getooid met gouden armbanden en met paarlen; en hun kleding zal van zijde zijn.

Zij zullen de tuinen van 'Adn binnegaan. Zij tooien zich daarin met armbanden van goud en met parels en hun kleren zijn daar van zijde.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آذَىٰ أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ  
شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

035.034 Waqaloo alḥamdu lillāhi allathee aṭḥaba AAanna alḥazana inna rabbana laḡhafoorun

28. Ook mensen, beesten, vee zijn van verschillende kleur. Alleen Zijn dienaren die kennis bezitten, vrezen Allah. Voorwaar, Allah is Almachtig, Vergevensgezind.

Ook bij de mensen en bij de dieren en het vee zijn er zo verschillende kleuren en soorten. Allah wordt slechts gevreesd door de geleerden onder Zijn dienaren. Allah is machtig en vergevend.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا  
رَزَقْنَهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرِجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ﴿٩٢﴾

035.029 Inna allatheena yatloona kitāba Allāhi waaqamoo alssalata waanfaqoo mimma razaqnahum sirran waAAalaniyatan yarjoona tijaratan lan taboora

29. Waarlijk, zij die het Boek (de Kuran) van Allah voordragen en het gebed naleven en heimelijk of openlijk geven van hetgeen Wij hun hebben geschonken, mogen hopen op een winst die nooit zal vergaan;

Zij die het boek van Allah voorlezen, de salaats verrichten en in het geheim en openbaar bijdragen geven van wat Wij hun voor hun levensonderhoud gegeven hebben, verwachten koopwaar die niet verloren gaat,

لِيُؤْفِيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٩٣﴾

035.030 Liyuaffiyahum ojoorahum wayazeedahum min faḍli innahu ḡhafoorun shakoorun

30. Opdat Hij hun de volle beloning moge geven, er uit Zijn overvloed aan toevoegende. Hij is zeker Vergevensgezind, Waarderend.

opdat Hij hun hun volle loon geeft en van Zijn goedgunstigheid nog meer zal geven; Hij is vergevend en dank betuigend.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٩٤﴾

035.031 Waallathee awḥayna ilayka mina alkitabi huwa alḡaḡqu muṣaddiqan lima bayna yadayhi inna Allāha biAAibādihi lakhabeerun baṣeerun

31. En hetgeen Wij u hebben geopenbaard van het Boek is de Waarheid, vervullend hetgeen voordien (geopenbaard) was. Voorzeker, Allah kent en doorziet Zijn dienaren.

En wat Wij aan jou van het boek geopenbaard hebben, dat is de waarheid, ter bevestiging van wat er voordien al was; Allah is over Zijn dienaren goed ingelicht en Hij doorziet hen.

# النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٤٣﴾

035.037 *Wahum yastarikhoona feeha rabbana akhrijna naAmal salihan ghayra allathee kunna naAmalu awa lam nuAAammirkum ma yatahakkaru feehi man tathakkara wajakumu alnnatheeru fathooqoo fama lilthalimeena min naseerin*

37. En zij zullen er in schreeuwen, zeggende: "Onze Heer, haal ons er uit, wij zullen goede werken doen, anders dan wij vroeger deden." (Men zal hun antwoorden): "Gaven Wij u niet een leven, lang genoeg dat wie wilde nadenken, daarin kon nadenken, bovendien kwam een waarschuwer tot u. Ondergaat daarom de straf, want voor de boosdoeners is er geen helper.

Zij zullen erin uitschreeuwen: "Onze Heer, haal ons hier uit, dan zullen wij deugdelijk handelen, anders dan wij altijd deden." "Hebben Wij jullie dan niet zo lang laten leven dat iemand zich zou kunnen laten vermanen als hij het wilde? En er was een waarschuwer tot jullie gekomen! Proeft het dus maar; de onrechtplegers hebben geen helper."

## إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

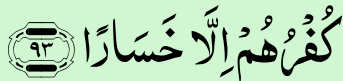


035.038 *Inna Allaha AAalimu ghaybi alssamawati waal-ardi innahu AAaleemun bithati alssudoori*

38. Voorwaar, Allah kent de geheimen van de hemelen en van de aarde. Waarlijk, Hij weet wat in de harten leeft.

Allah is de kenner van het verborgene van de hemelen en de aarde; Hij weet wat er binnen in de harten is.

## هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٤٣﴾



035.039 *Huwa allathee jaAAalakum khalaf-ifa fee al-ardi faman kafara faAAalayhi kufruhu wala yazeedu alkafireena kufruhum AAinda rabbihim illa maqtan wala yazeedu alkafireena kufruhum illa khasaran*

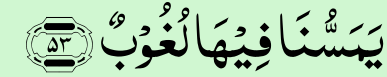
Hij is het die jullie tot elkaar opvolgende

shakoorum

34. En zij zullen zeggen: "Alle lof zij Allah, Die droefheid van ons heeft weggenomen. Onze Heer is voorzeker Vergevensgezind; Waarderend."

En zij zeggen: "Lof zij Allah die van ons de droefheid heeft weggenomen. Vergevend en dank betuigend is onze Heer,

## الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْبُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَسُنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا

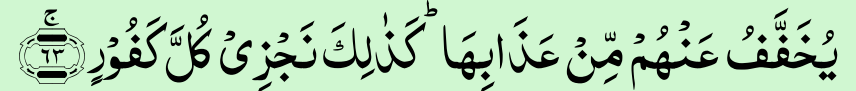


035.035 *Allathee ahallana dara almuqamati min fadlihi la yamassuna feeha nasabun wala yamassuna feeha lughoobun*

35. "Hij, Die ons door Zijn genade deze verblijfplaats heeft toegewezen, waarin ons geen last, noch vermoeienis raakt."

die ons door Zijn goedgunstigheid in de woning van het [eeuwige] verblijf heeft geplaatst. Wij worden daarin niet door vermoeidheid overvallen, noch worden wij daarin door matheid overvallen."

## وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا



035.036 *Waallatheena kafaroo lahum naru jahannama la yuqda AAalayhim fayamootoo wala yukhaffaju AAanhum min AAathabiha kathalika najzee kulla kafoorin*

36. Maar voor de ongelovigen is het Vuur van de hel. Voor hen zal de dood niet worden verordend opdat zij mochten sterven, noch zal de straf er van voor hen worden verlicht. Alzo straffen Wij iedere ondankbare.

Maar zij die ongelovig zijn, voor hen is er het vuur van de hel; er zal voor hen geen eind aan gemaakt worden zodat zij sterven, noch zal de bestraffing ermee voor hen verlicht worden. Zo vergelden Wij aan iedere ondankbare ongelovige.

## وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي

## كُنَّا نَعْمَلُ أَوْ لَمْ نُعْبِرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مِنْ تَذَكُّرٍ وَجَاءَكُمْ

vallen, zou niemand buiten Hem ze bij elkander kunnen houden. Voorwaar, Hij is Verdraagzaam, Vergevensgezind.

vergaan, dan zou niemand behalve Hij hen kunnen vasthouden. Hij is zachtmoedig en vergevend.

وَأَقْسُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَى  
مِنَ إِحْدَى الْأُمَمِ ۗ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٢٣﴾

035.042 Waaqsamoo biAllahi jahda aymānihim la-in jaahum natheerun layakoonunna ahda min ihda al-omami falamma jaahum natheerun ma zadahum illa nufooran

42. Zij zweren bij Allah hun plechtigste eden, dat indien een waarschuwer tot hen zou komen, zij de leiding beter zouden volgen dan andere volkeren. Maar toen een waarschuwer tot hen kwam, deed het hen slechts in afkeer toenemen,

Zij hebben bij Allah dure eden gezworen dat zij, als tot hen een waarschuwer zou komen, zeker beter het goede pad op zouden gaan dan enige andere gemeenschap. Maar toen tot hen een waarschuwer kwam kregen zij alleen maar meer afkeer,

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۗ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ  
إِلَّا بِأَهْلِهِ ۗ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۗ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ  
اللَّهِ تَبْدِيلًا ۗ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٣٣﴾

035.043 Istikbarān fee al-ardi wamakra alssayyi-i wala yaheequ almakru alssayyi-o illa bi-ahlihi fahal yanthuroona illa sunnata al-awwaleena falan tajida lisunnati Allahi tabdeelan walan tajida lisunnati Allahi tahweelan

43. Evenals in aanmatiging op aarde en in het smeden van boze plannen. Maar het slechte komplot is een val voor hen alleen die het maken. Verwachten zij slechts de handelwijze waarmee de vroegere (volkeren) werden behandeld? U zult in de handelwijze van Allah nooit een verandering aantreffen, noch zult u de handelwijze van Allah ooit gewijzigd vinden.

terwijl zij zich op de aarde hoogmoedig gedroegen en slechte plannen beraamden. Maar slechte plannen overmeesteren alleen maar de beramers ervan. Kunnen zij dan iets anders verwachten dan de gebruikelijke behandeling van hen die er eertijds waren? Jij zult dus in Allah's gebruikelijke behandeling geen verandering vinden en je zult in Allah's gebruikelijke behandeling geen wijziging vinden.

39. Hij is het, Die u tot stedehouders op aarde heeft gemaakt. Hij die niet gelooft, zijn ongelof zal tegen hem zijn en het ongelof van de ongelovigen doet hen slechts in weezinwekkendheid toenemen in de ogen van hun Heer, en het ongelof van de ongelovigen doet hen slechts toenemen in verlies.

geslachten op de aarde gemaakt heeft. En wie ongelovig is, diens ongelof is in zijn nadeel; voor de ongelovigen maakt hun ongelof de afschuw bij hun Heer alleen maar erger en voor de ongelovigen brengt hun ongelof hun alleen maar groter verlies.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا  
خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۗ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا  
فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۗ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا  
غُرُورًا ﴿٣٣﴾

035.040 Qul araaytum shurakaakumu allatheena tadAAoona min dooni Allahi aroonee matha khalaqoo mina al-ardi am lahum shirkun fee alssamaqwati am ataynahum kitaban fahum AAala bayyinatīn minhu bal in yaAAidu alihthalimoona baAAduhum baAAdan illa ghurooran

40. Zeg: "Licht (mij) in over de goden, die u naast Allah aanroep- Toont mij aan hetgeen zij van de aarde hebben geschapen. Of hebben zij een aandeel aan de hemelen?" Hebben Wij hun een Boek gegeven waaruit zij een bewijs hebben? Nee, de boosdoeners beloven elkander slechts bedrog."

Zeg: "Hoe zien jullie je [zogenaamd goddelijke] metgezellen die jullie in plaats van Allah aanroepen? Laat mij dan zien wat zij van de aarde geschapen hebben." Hebben zij een aandeel in de hemelen of hebben Wij hun een boek gegeven zodat zij op een duidelijk bewijs steunen? Welnee, de onrechtplegers beloven elkaar slechts begoocheling. \*

إِنَّ اللَّهَ يُسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْ تَزُولَا ۗ وَلَئِن زَالَتَا إِنْ  
أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ۗ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٣٣﴾

035.041 Inna Allaha yumsiku alssamaqwati waal-arda an tazoola wala-in zalata in amsakahuma min ahadin min baAAadihi innahu kana haleeman ghafooran

41. Voorzeker, Allah houdt de hemelen en de aarde in stand opdat zij niet vergaan. En indien zij uit elkaar zouden

Allah houdt de hemelen en de aarde vast, zodat zij niet vergaan; als zij zouden



أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
 قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ  
 فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٣٣﴾

**035.044** *Awa lam yaseeroo fee al-ardi fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min qablihim wakanoo ashadda minhum quwwatan wama kana Allahu liyuAAajizahu min shay-in fee alssamawati wala fee al-ardi innahu kana AAaleeman qadeeran*

44. Hebben zij niet op aarde gereisd en gezien hoe het einde was van degenen die vóór hen leefden? En dezen waren sterker in macht dan zij. Er is niets in de hemelen en op aarde dat Allah kan overweldigen, Hij is de Alwetende, de Almachtige.

Hebben zij dan niet op de aarde rondgereisd, zodat zij konden zien hoe het einde was van hen die er voor hen waren en die sterker waren dan zij? En er is niets in de hemelen en op de aarde wat iets tegen Allah kan doen; Hij is wetend en vrijmachtig.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظُهُرِهَا مِنْ دَابَّةٍ  
 وَ لَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ  
 بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٥٣﴾

**035.045** *Walaw yu-akhihu Allahu alnasa bima kasaboo ma taraka AAala thahriha min dabbatin walakin yu-akhkhiruhum ila ajalim musamman fa-itha jaa ajaluhum fa-inna Allaha kana biAAibadihi baseeran*

45. En indien Allah de mensen zou straffen voor hetgeen zij doen, zou Hij geen schepsel op de oppervlakte ervan achterlaten; maar Hij schenkt hun uitstel tot een vastgestelde tijd; en wanneer die vastgestelde tijd komt: voorwaar Allah kent Zijn dienaren goed.

Als Allah de mensen zou aanrekenen wat zij begaan hebben zou Hij op het aardoppervlak geen dier overlaten. Maar Hij geeft hun uitstel tot een vastgestelde termijn. En wanneer hun termijn komt, dan doorziet Allah Zijn dienaren.